

**MAXI GRIP** ●  
**HEAVY GRIP** ●  
**STAR SUPER** ●  
**GRENLAND** ●  
**GRENLAND PROFI** ●  
**STAR SUPER PLUS** ●  
**STAR EXTREME** ●  
**STAR EXTREME PLUS** ●  
**PROFI** ●  
**PROFI FORST** ●  
**TEMPO** ●  
**TRACTOR** ●

 **VERIGA**®


SINCE 1922

[www.veriga-lesce.com](http://www.veriga-lesce.com)

**Manuale Uso e Manutenzione** 

**User Manual** 

**Guide d'utilisateur** 

**Bedienungsanleitung** 

**Uporabniški priročnik** 



### Gentile cliente,

ci complimentiamo per la fiducia nelle nostre catene e la ringraziamo per la preferenza accordataci. Abbiamo fatto del nostro meglio per assicurarci che l'uso delle nostre catene sia semplice ed affidabile. Tutti i materiali usati sono di altissima qualità e un trattamento termico in moderni forni computerizzati assicura un'eccezionale durezza in superficie. Per assicurare la massima durata possibile, le catene sono reversibili ovvero utilizzabili su entrambi i lati (ad esclusione dei modelli Star Extreme, Star Extreme Plus e Maxi Grip). Consigliamo di montare sempre le catene con il lato più usurato rivolto verso lo pneumatico.

**ATTENZIONE:** se l'usura delle maglie di catena supera il 50% la catena può rompersi e non è più coperta da garanzia. Vi raccomandiamo di evitare frenate e accelerate brusche e di non superare i 40 Km/h.



### Dear customer,

We thank you for your trust in our chains and congratulate you on your good choice. We have done our best to ensure the use of our chains is simple and reliable. All our materials are of the highest quality and treated in the most modern computer-controlled heat treating furnace. This is a guarantee for optimal surface toughness. To ensure the longest possible life span for our chains, the design allows usage on both sides of their work surface (except for Star Extreme and Maxi Grip models). We suggest that you always mount the chains with their most worn side towards the tire.

**WARNING:** If a chain's links are worn to more than 50% of their original state, we advise you against using the chains. In this case, our product warranty is void. We suggest you avoid sudden acceleration and stopping. The maximum driving speed with mounted chains is 40km/h.



### Chers Clients,

Cher utilisateur, Nous vous remercions pour votre confiance en nos chaînes et vous félicitons pour votre bon choix. Nous avons fait de notre mieux afin que vous pouvez utiliser les chaînes dans la manière la plus simple et fiable. Tous les matériaux sont de la plus haute qualité et traités dans le four la plus moderne pour le traitement thermique, ce qui garantit une excellente durabilité de surface. Pour une durée de vie la plus longue possible, notre chaînes sont conçues pour être utilisés sur les deux côtés de la couche d'usure (à

l'exception des chaînes Star Extreme et Maxi Grip). Nous vous recommandons de toujours installer la chaîne avec la côté la plus rêches sur le pneu.  
**ATTENTION:** Si les chainons de la chaîne sont usées plus de 50 %, nous conseillons de ne pas utiliser les chaînes. La garantie ne pas valable dans ce cas. Nous recommandons d'éviter le freinage et accélération soudaine et ne pas dépasser 40 km/h de vitesse quand utilisant les chaînes.



### Sehr geehrter Benutzer,

Vielen Dank für Ihr Vertrauen und herzlichen Glückwunsch zu Ihrer guten Entscheidung. Wir haben unser Bestes getan, so dass die Kette einfach und zuverlässig zu verwenden ist. Alle Materialien sind von höchster Qualität und in den modernsten computergesteuerten Wärmebehandlungsanlagen verarbeitet, was gewährleistet eine ausgezeichnete Oberflächenhärte. Für eine möglichst lange Lebensdauer sind unsere Ketten so entwickelt, dass sie auf beiden Seiten verwendet werden können (außer Star Extreme und Maxi Grip Ketten). Wir empfehlen, dass Sie die Kette mit der abgenutzten Seite nach innen installieren.

**ACHTUNG:** Falls die Kettenglieder mehr als 50 % abgenutzt sind, empfehlen wir, dass Sie solche Ketten nicht anwenden. In diesem Fall ist auch die Garantie ausgeschlossen. Wir empfehlen Ihnen, plötzliche Beschleunigungen und Bremsungen zu vermeiden. Die Geschwindigkeit mit installierten Ketten darf nicht 40 km/h überschreiten.



### Spoštovani uporabnik,


Zahvaljujemo se vam za zaupanje v naše verige in vam čestitamo za dobro izbiro. Potrudili smo se, da boste lahko verige uporabljali enostavno in zanesljivo. Vsi materiali so najvišje kakovosti in obdelane v najmodernejši računalniško krmiljeni peči za toplotno obdelavo se uporablja kot jamstvo za odlično površinsko trdoto. Za najdaljšo možno življenjsko dobo, so naše verige oblikovane tako, da se lahko uporabljajo na obeh straneh obrabne plasti (razen verigi Star Extreme in Maxi Grip). Predlagamo, da verige vedno namestite z bolj obrabljeno stranjo proti pnevmatiki.


**POZOR:** Če so členi verige obrabljeni več kot 50% svetujemo, da takih verig ne uporabljate. V tem primeru je izključena garancija. Priporočamo, da se izogibate nenadnemu pospeševanju in ustavljanju, hitrost z uporabo verig ne sme presežati 40 km/h.





#1




 Stendere la catena dietro lo pneumatico con il lato che deve rimanere a contatto con la strada rivolto verso l'alto e con il catenino di tensione sul lato esterno della ruota. Posizionare il catenino di montaggio sulla ruota.

 Spread the chain out behind the tire in a way so its running surface faces up and the tensioning chain is on the outside of the wheel. Tighten the mounting chain over the tire.

 Étendre la chaîne afin que la partie de roulement de la chaîne se trouve au-dessus et la chaîne de tension à l'extérieur de la roue. Tendre la chaîne de montage sur le pneu.


 Die Kette so hinter den Reifen ausbreiten, dass die Lauffläche der Kette oben steht und die Spannkette auf der Außenseite des Rades ist. Montagekette über den Reifen spannen.

 Verigo razgrnemo za pnevmatiko tako, da je tekalna stran verige zgoraj in napenjalna veriga na zunanji strani kolesa. Montažno verigo napnemo čez pnevmatiko.


#2



 Agganciare le estremità della catena al catenino di montaggio.

 Fasten the end of the chain to the mounting chain.

 Fixer le bout de la chaîne sur la chaîne de montage.






 Das Ende der Kette auf die Montagekette anhängen.

 Konec verige pripnemo na montažno verigo

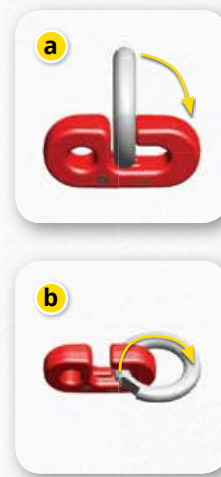
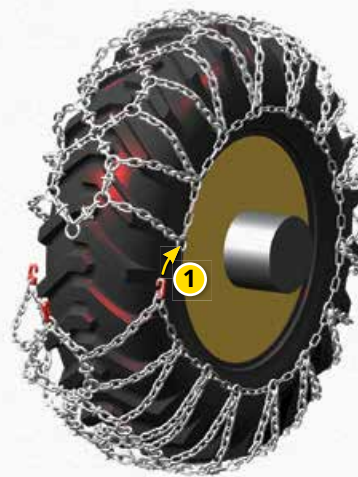







#3




-  Avanzare o indietro reggiare con il veicolo fino a quando le estremità della catena si toccano.
-  Slowly move your vehicle backwards or forwards just enough for the ends of the chain to meet.
-  Lentement déplacer la véhicule vers l'avant ou vers l'arrière afin que les bouts de la chaîne se réunissent.
-  Das Fahrzeug langsam vorwärts oder rückwärts bewegen, so dass die Ende der Kette zusammenkommen.
-  Vozilo počasi premaknemo toliko naprej ali nazaj, da konca verige prideta skupaj.


#4 - 1





-  Agganciare l'estremità della catena laterale interna al gancio (1). Vedi (a-b). Fissare la parte interna della catena in modo che la stessa sia correttamente tensionata: lasciare qualche maglia libera se fosse necessario.
-  Attach the inner hook of the chain (1) to the last ring. See (a-b).
-  Boucler le crochet (1) sur le côté intérieur de la chaîne dans l'anneau final. Image (a-b).
-  Der Haken (1) an der inneren Seite der Kette auf die Rückseite des Rings zuschnallen. Bild (a-b).
-  Kavelj (1) na notranji strani verige zapnemo v zadnji obroč. Slika (a-b).



 Fissare la parte interna della catena in modo che la stessa sia correttamente tensionata: lasciare qualche maglia libera se fosse necessario.


 Fasten the inner part of the chain in a way so that the chain is appropriately tensioned. Leave some links unfastened, if necessary.


 Boucler le côté intérieur de la chaîne afin que la chaîne est sécurisée. Si nécessaire, certains chainons peuvent rester libres après l'installation.

 Die innere Seite der Kette so zuschnallen, dass die Kette korrekt gespannt ist. Gegebenenfalls können manche Glieder nach die Montage frei hängen.

 Notranjo stran verige zapnemo tako, da je veriga primerno napeta. Če je potrebno, lahko nekaj členov po montaži prosto visi.



 Agganciare l'estremità della catena laterale esterna al gancio (2). Vedi (a-b). Fissare la parte esterna della catena in modo che la stessa sia correttamente tensionata: lasciare qualche maglia libera se fosse necessario.


 Attach the outer hook of the chain (2) to the last ring. See (a-b).


 Boucler le crochet (2) sur le côté extérieur de la chaîne dans l'anneau final. Image (a-b).


 Der Haken (2) an der äußeren Seite der Kette auf die Rückseite des Rings zuschnallen. Bild (a-b).

 Kavelj (2) na zunanji strani verige zapnemo v zadnji obroč. Slika (a-b).



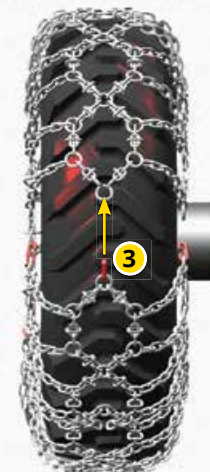
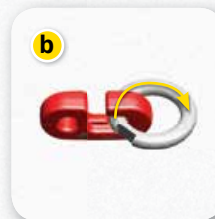
 Fissare la parte esterna della catena in modo che la stessa sia correttamente tensionata: lasciare qualche maglia libera se fosse necessario.


 Fasten the outer part of the chain in a way so that the chain is appropriately tensioned. Leave some links unfastened, if necessary.


 Boucler le côté extérieur de la chaîne afin que la chaîne est sécurisée. Si nécessaire, certains chainons peuvent rester libres après l'installation.

 Die äußere Seite der Kette so zuschnallen, dass die Kette korrekt gespannt ist. Gegebenenfalls können manche Glieder nach die Montage frei hängen.


 Zunanjo stran verige zapnemo tako, da je veriga primerno napeta. Če je potrebno, lahko nekaj členov po montaži prosto visi.



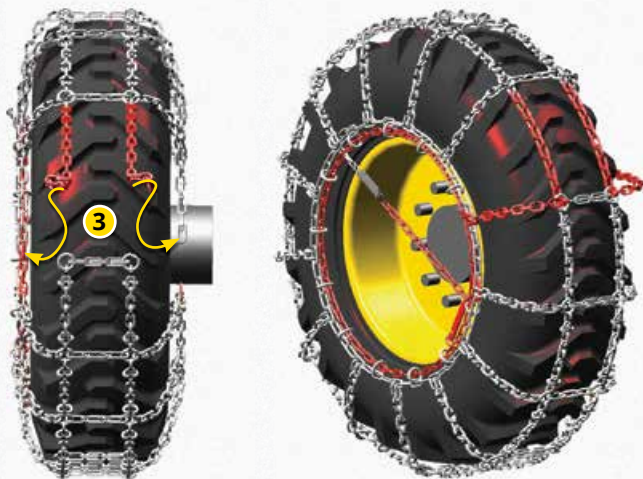
 Collegare il gancio centrale (3) con l'ultimo anello centrale. Vedi (a-b).


 Attach the middle hook (3) into the last center ring. See (a-b).


 Boucler le crochet du milieu (3) dans l'anneau final. Image (a-b).

 Der Haken in der Mitte (3) auf die Rückseite des zentralen Rings zuschnallen. Bild (a-b).


 Kavelj na sredini (3) zapnemo v zadnji sredinski obroč. Slika (a-b).




 Far scorrere i terminali liberi della catena attraverso gli anelli presenti sul lato opposto della catena. Collegare i terminali liberi alla catena laterale mediante dei grilli.


 Run the free ends of the chain's running part through the hoops on the other end of the chain. Attach them with the shackles on the side chain.

 Diriger les deux extrémités libres de la chaîne sur la partie de roulement (3) par le biais des anneaux à l'autre bout de la chaîne et les fixer sur la chaîne latérale.


 Die freie Enden auf der Lauffläche (3) durch die Ringe am anderen Ende der Kette führen und mit Schäkel an der Seitenkette befestigen.


 Prosta konca verige na tekalnem delu (3) napeljemo skozi obroča na drugem koncu verige in ju s škopci pritrdimo na stransko verigo.




 Tensionate il catenino di tensione esterno e fissatelo con la leva. Fissate la leva all'anello di blocco. Fissate l'estremità libera del catenino di tensionamento alla catena, utilizzando la molla in modo tale che il catenino non oscilli durante la guida.


 Tension the outer tensioning chain and attach it with the hook. Clasp the hook on the ring. Fasten the free end of the tensioning chain to the chain, using the spring in a way so the chain does not swing about while driving.


 Tendre la chaîne de tension sur le cote extérieure et le fixer à l'aide d'un crochet. Boucler le crochet dans l'anneau et, à l'aide de ressorts, boucler l'extrémité libre de la chaîne de tension sur la chaîne afin qu'elle ne se déroule pas pendant que vous conduisez.

 Die Spannkette auf der Außenseite spannen und mit dem Haken befestigen. Der Haken auf das Ring zuschnallen und das freie Ende der Spannkette mithilfe einer Feder so auf der Kette anhängen, dass sie während der Fahrt nicht schwingt.


 Napnemo napenjalno verigo na zunanji strani in jo pritrdimo s pomočjo kavlja. Kavelj zapnemo na obroč, prosti konec napenjalne verige pa s pomočjo vzmeti pripnemo na verigo tako, da med vožnjo ne opleta.



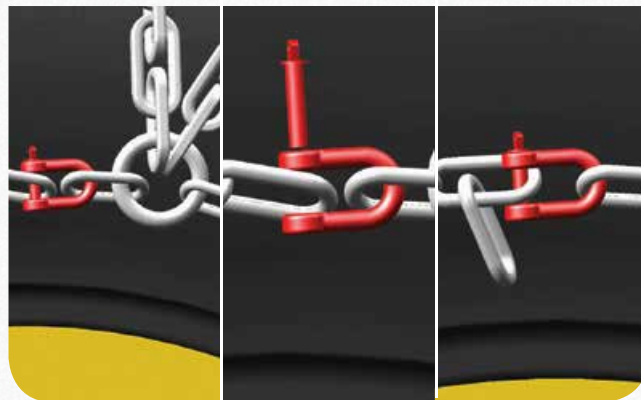
 Effettuate una breve prova di guida (circa 50m) per verificare eventuali allentamenti della catena. Se necessario ritensionate.


 Perform a short test drive (about 50m) to check the looseness of the chain. Re-tension it if necessary.


 Conduire d'abord env. 50 m, puis vérifier la tension de la chaîne.


 Nach kurzer Fahrt (ca. 50 m) den Durchhang der Kette überprüfen und gegebenenfalls spannen.


 Po kratki vožnji cca.50m, preverimo ohlapnost verige in jo po potrebi ponovno napnemo.




 **ATTENZIONE:** La catena laterale interna è regolabile in due o tre punti: questo assicura un perfetto tensionamento sia su ruote nuove od usate così come su ruote più strette o larghe. Se la catena è troppo grande, montatela in modo che alcune maglie di catena laterale interna rimangano libere; in questo modo potete accorciare la catena. Prestate attenzione affinché tali maglie libere siano distribuite uniformemente.

 **WARNING:** The inner side chain is adjustable in two or three places. This ensures a perfect fit on new or used tires as well as wide or narrow tires. If the chain is too big, mount it in a way so some parts hang loose – this way you can shorten the chain. Make sure that the loose parts are distributed evenly.

 **ATTENTION:** La chaîne latérale intérieure est réglable en deux ou trois points. Ceci assure un ajustement parfait sur les pneus neufs ou usés ainsi que les pneus larges ou étroits. Si la chaîne est trop grande, laissez quelques chaînons flotter librement et ainsi raccourcir la chaîne. Distribuer les contractions le plus régulièrement possible à travers l'ensemble de la chaîne.

 **HINWEIS:** Die innere Seitenkette ist in zwei bzw. drei Stellen einstellbar. Dadurch wurde eine optimale Passung auf neuen oder gebrauchten bzw. breiten oder schmalen Reifen gewährleistet.

 **OPOZORILLO:** Notranja stranjska veriga je nastavljiva na dveh oz. treh mestih. S tem zagotovi-mo popolno prilaganje na novih ali obrabljenih pnevmatikah oz. širokih ali ozkih pnevmatikah. Če je veriga prevelika nastavite tako, da bo nekaj členov prosto viselo in tako skrajšate verige. Krajšave naj bodo razporejen čim bolj enakomerno po celotni verigi.



**ISTRUZIONI DI RIPARAZIONE** 🇮🇹

---

**CHAIN REPAIR** 🇬🇧

---

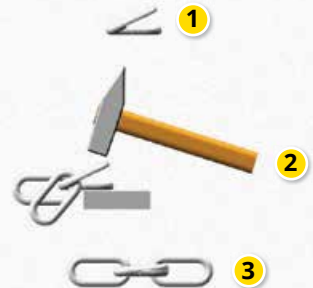
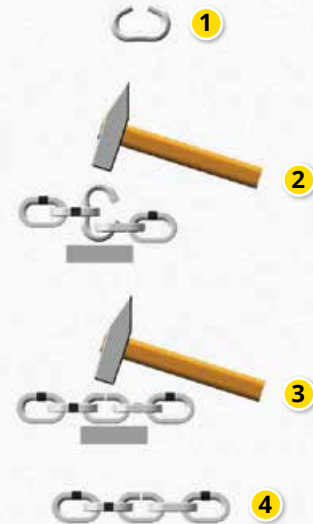
**REPARER LES CHAINES** 🇫🇷

---

**REPARATUR DER KETTEN** 🇩🇪

---


**POPRAVILO VERIG** 🇮🇹



 **RIPARAZIONE:** Potete realizzare delle piccole riparazioni da voi, utilizzando le parti di ricambio che vengono fornite con le catene.


**GARANZIA:** Le nostre catene sono garantite contro tutti i difetti di fabbricazione. La garanzia decade in caso di errato montaggio, eccessiva velocità (oltre 40 Km/h) e di percorrenza di lunghi tratti su terreni sgombri da neve o ghiaccio. La nostra garanzia copre solo la sostituzione del pezzo difettoso; in ogni caso non si riconosceranno danni a persone o cose causati da un uso inappropriato della catena. Le misure, le foto e le descrizioni non sono impegnative; Ci riserviamo pertanto la possibilità di apportare ogni modifica ritenuta necessaria in qualsiasi momento.

**MANUTENZIONE:** Per una buona conservazione delle catene raccomandiamo, dopo averle usate, di lavarle in acqua calda e lasciarle asciugare prima di rimetterle nella confezione.

 **REPAIRS:** You can perform smaller repairs by yourself, using the spare parts that came with the chain.

**WARRANTY:** Our chains have a guaranteed warranty for any production errors. The warranty is void in case of wrong mounting process, high driving speed (over 40 km/h) and long-term driving on non-snowy or non-icy surfaces. Our warranty only entails replacing damaged parts of the chain. We are not liable for any machinery damage or human injuries caused by inappropriate chain usage. Due to our ongoing technical development, we retain the right to make changes to the listed specifications in any given moment.

**MAINTENANCE:** Wash the chain with hot water after usage and dry it.

 **REPARATIONS:** Dans le cas de dommage léger, des réparations simples peuvent être effectués par vous-mêmes en utilisant les pièces de rechange inclus.

**GARANTIE:** Toutes nos chaînes pour les pneus ont la garantie pour toutes les fautes de production. La garantie ne couvre pas: une méthode d'installation fautive, vitesse trop grande (plus de 40 km/h) et une longue conduite sur un chemin pas couvert de neige ou pas glacé. Notre garantie ne couvre que la substitution des parties défectueuses. En cas de dommage sur la machine ou


les personnes, causée par la chaîne nous ne reconnaissons pas de responsabilité. À la suite du développement technique, nous nous réservons le droit à changer les spécifications ci-dessus, à tout moment.

**ENTRETIEN:** Après l'avoir utilisé, laver la chaîne avec eau chaude et sécher.

 **REPARATUREN:** Bei kleineren Schäden an der Kette, können Sie einfache Reparaturen selbst mit den mitgelieferten Ersatzteilen durchführen.

**GARANTIE:** Unsere Reifenketten stehen unter Garantie für alle Herstellungsfehler. Die Garantie gilt nicht bei falscher Montage, Geschwindigkeitsüberschreitung (mehr als 40 km/h) und langdauernde Fahrt auf Schnee- bzw. eisfreie Untergrund. Unsere Garantie enthält nur den Ersatz der beschädigten Teile. Im Falle einer Beschädigung der Maschine oder Verletzung einer Person durch die Kette, übernehmen wir keine Haftung. Aufgrund der technischen Entwicklung behalten wir uns das Recht vor, die genannten Spezifikationen jederzeit zu ändern.

**WARTUNG:** Nach der Verwendung spülen Sie die Kette mit heißem Wasser und trocknen Sie sie.






 **POPRAVILA:** V kolikor pride do manjše poškodbe verige, lahko enostavna popravila izvedete sami z uporabo priloženih rezervnih delov.

**GARANCIJA:** Na naše verige za pnevmatike je zagotovljena garancija za vse proizvodne napake. Iz garancije so izzeti: napačen način montaže, prevelika hitrost vožnje (več kot 40 km/h) in dolgotrajna vožnja po nezasneženi oz. ne ledeni podlagi.

Naša garancija zajema samo nadomeščanje poškodovanih elementov. V primeru poškodb na stroju ali osebah, ki jih povzroči veriga ne priznavamo odgovornosti.

Zaradi tehničnega razvoja si pridržujemo pravico do spremembe navedenih specifikacij, v vsakem trenutku.

**VZDRŽEVANJE:** Po uporabi verigo sperite z vročo vodo in jo posušite.

-  **SMONTAGGIO:** si realizza effettuando in ordine inverso le operazioni di montaggio (**immagini 7-1**)
-  **DISMOUNTING** is performed in opposite order (**pictures 7-1**).
-  **DEMONTAGE** en sens inverse (**fig. 7 - 1**).
-  **DEMONTAGE** erfolgt in umgekehrter Reihenfolge (**Bild 7-1**).
-  **DEMONTAŽA** poteka v obratnem vrstnem redu (**slika 7-1**).

TRA.2017.V1

**VERIGA K.F., d.o.o.**

Alpska cesta 43

SI - 4248 Lesce, Slovenia, EU

T.: +386 (0)4 537 09 00

F.: +386 (0)4 537 09 33

E.: [info@veriga-lesce.com](mailto:info@veriga-lesce.com)

[www.veriga-lesce.com](http://www.veriga-lesce.com)



VerigaKF